

PARSHAT TETZAVÉ

El aceite para las luminarias

^{1ª} **aliá** **20** Y tú (Moshé), ordena a los israelitas que te traigan aceite puro de oliva, prensado, para iluminación, para encender la luminaria constante. (Desde el nacimiento de Moshé, ésta es la única *Perashá*, sección de la Torá, en la que no aparece su nombre — con excepción del libro Devarim, porque es la reiteración de la Torá a cargo del mismo Moshé— En la presente sección, el nombre de Moshé no se menciona ni una sola vez, porque en Éx. 32:32 el gran líder intercede ante Hashem en favor de los israelitas y le pide que les perdonara la falta con el becerro o que lo borrara a él del Libro de la Torá. Hashem perdona a Israel, y también omite el nombre de Moshé en la presente sección; pues las palabras de un virtuoso dejan su huella aunque sean pronunciadas en forma condicional. Pero esta omisión, lejos de ser una ausencia, refleja la presencia de Moshé en el más puro nivel de esencia, estado que ningún nombre puede reflejar. Un ejemplo similar lo hallamos en el Libro de *Ester*, denominación que bien podría traducirse como «*Rollo del Ocultamiento*», en alusión a que allí no figura el Nombre de Hashem *ni una sola vez*. Pero Él sí está presente, presente desde el ocultamiento, en el nivel de esencia, una presencia tan excelsa que no puede revelarse por medio de un nombre, porque sencillamente ningún nombre la puede contener, por más expresivo que pretenda ser. Un nombre identifica a algo o a alguien, pero de ninguna forma es *su* esencia. En el presente capítulo, Hashem alude a Moshé refiriéndose con un pronombre: Hashem le dice «Y tú», evitando llamarlo meramente por su nombre, pues Hashem busca conectarse con la esencia absoluta de Moshé. El pronombre, por su condición de revelador *indirecto*, el «no-revelador», tiene aquella trascendencia a la que un nombre — por las propias limitaciones de toda manifestación revelada — no puede acceder. Semejante grado de conexión y presencia está reservado sólo para un líder que — al igual que Moshé — está entregado por completo al bienestar de sus dirigidos y es capaz de renunciar a toda recompensa material y espiritual en aras de su pueblo). **21** En la Tienda de Reunión, fuera de la Cortina divisoria (*Parójet*) que oculta el (Arca del) Testimonio, Aharón y sus hijos la deberán disponer (es decir, deberán poner la cantidad de aceite necesaria para que arda) desde el anochecer hasta la mañana ante Hashem. Es un estatuto eterno para todas las generaciones (que este aceite provenga) de los israelitas. (En el Templo, era la luz de las luminarias la encargada de imbuir al mundo de luz espiritual. Ahora, es el hombre quien — en su rol de «pequeño santuario» — debe iluminar al mundo circundante con el brillo espiritual de su alma.)

CAPITULO 28

ATENCIÓN: Existe disparidad de criterio entre los comentaristas acerca de la identificación de las piedras preciosas mencionadas en este capítulo y en el siguiente. Por eso, las traducciones ofrecidas entre paréntesis no son absolutas; sólo reflejan alguna de aquellas opiniones

1 (Hashem le dijo a Moshé:) Separa a tu hermano Aharón y a sus hijos de los israelitas. Acércalos a ti para que Aharón y sus hijos — Nadav, Avihú, Eliézer e Itamar — sean Sacerdotes para Mí.

Las vestimentas de los Sacerdotes (ver infografías 54 - 59)

2 Deberás confeccionar para tu hermano Aharón vestimentas de santidad, que sean para gloria y esplendor. (Las vestimentas debían estar confeccionadas con los elementos donados por los israelitas para todo lo relativo al Santuario - *Rashí*). **3** Habla con la gente talentosa (lit.: «sabios de corazón»), a quienes Yo he dotado de espíritu de

sabiduría (cualidades artísticas), para que confeccionen las vestimentas de Aharón, (y los subsiguientes Sacerdotes principales), para consagrarlo como Sacerdote Mío. **4**Éstas son las vestimentas que deberán confeccionar: Un *joshen* (pectoral), un *efod* (especie de delantal), una sotana, una túnica con diseño de cuadros, un turbante y un cinturón. Deberán confeccionar vestimentas de santidad para tu hermano Aharón y sus hijos, para que oficien como Sacerdotes ante Mí. (El *efod* es una especie de delantal con tiradores y cinturón). **5**Deberán usar oro, lana turquesa, lana púrpura, lana roja e hilo de lino (son todos elementos donados por los israelitas a tal fin -*cap.* 25).

El Efod (especie de delantal) y el Jéshev (cinturón) (Ver infografías 57, 58)

6Hagan el *efod* de (hilo de) oro, de lana turquesa, lana púrpura, lana roja (ver nota en Éx. 25:4) e hilo de lino — obra de tejedor experto (ver nota en Éx. 26:1 «Obra de tejedor»). **7**Que tenga dos tiradores que pasen por los hombros, que estén cosidos a ambos lados (del *efod*, es decir, un tirador a derecha y otro a izquierda. Los tiradores) deberán estar cosidos (por atrás al *jeshev* -cinturón- del *Efod*). **8**Y el *jeshev* (cinturón) -que lo realza (que realza la figura del Sacerdote)- deberá llevarlo sobre el *efod* y deberá estar (tejido) en una misma (pieza con el *efod*). Deberá estar confeccionado con el mismo trabajo (artesanal y con los mismos cinco elementos del *efod*): oro, lana turquesa, lana púrpura, lana roja e hilo de lino (ver nota 2 en Éx. 28:39.) **9**Toma las dos piedras de *shoham* (piedra negra u ónix.) y graba sobre ellas los nombres de los (doce) hijos de Israel — **10**seis de sus nombres en una piedra, y los otros seis nombres en la otra piedra, según el orden de su nacimiento. **11**El tallado de los nombres de los (doce) hijos de Israel en las dos piedras deberá ser trabajo de orfebre, deberá ser como el grabado (bajo relieve) de un sello; y deberás ubicarlas en engarces de oro. **12**Deberás poner las dos piedras sobre los tiradores del *efod*, (a la altura de los hombros), como piedras para recordar a los hijos de Israel, para que Aharón lleve los nombres de ellos sobre sus hombros ante Hashem, para recordarlos (para que Hashem recuerde la virtud de los israelitas.) **13**Haz engarces de oro (para los tiradores del *efod*, tal como lo establece el vers. 11, en los cuales pondrás las dos piedras del vers. 12.) **14**y haz dos cadenillas trenzadas de oro puro para los extremos (superiores del *Joshen* -pectoral). (Una vez que el *Joshen* esté armado) las cadenillas deberán estar unidas a los engarces.

2ª
aliá

El Joshen Mishpat (Pectoral de Juicio) (Ver infografías 56, 58, 59)

Cada una de las piedras -vers. 17 y ss.- tiene un color distintivo con su significado (*Infografía* 76)

15Haz el *Joshen Mishpat* (Pectoral, trabajo de tejedor experto, tal como el *efod* (delantal): tejido de oro, lana turquesa, lana púrpura, lana roja e hilo de lino. **16**Una vez plegado (al medio por su parte inferior) será cuadrado: Un palmo su largo y un palmo su ancho. ("palmo", *zeret*, aprox. 24 - 30 cm.) **17**Coloca piedras preciosas (en los engastes del *Joshen* destinados a ellas), en las cuatro hileras de piedras: una hilera

de *odem* (cornalina o rubí), *pitdá* (esmeralda) y *bareket* (especie de ónix con rayas negras, blancas y rojas distribuidas por igual). **18**La segunda hilera: *nofej* (carbono. O bien, piedra de color celeste cielo), *sapir* (zafiro negro azulado) y *iahalom* (diamante). **19**La tercera hilera: *leshem* (especie de zafiro negro-azulado), *shevo* (especie de cuarzo gris) y *ajlamá* (amatista). **20**Y la cuarta hilera: *tarshish* (crisólito), *shoham* (piedra negra) y *iashe* (jaspe). (Las piedras) deberán estar insertadas en engastes de oro, rellenándolos. (O sea, las piedras rellenan y cubren el espacio que tienen en el engaste). **21**Las piedras deberán ser tantas como los nombres de los hijos de Israel — doce (piedras) tal como sus nombres, grabados (bajo relieve) como un sello. Cada una (de las piedras) corresponderá a cada uno de los nombres (según su orden de nacimiento). Así deberá ser para las doce tribus. (O sea, la primera piedra mencionada arriba corresponderá al primero de los doce hijos de Israel). **22**Haz para el *joshen* (pectoral) cadenillas de oro trenzadas para su extremo (superior). **23**Haz para el *joshen* dos aros de oro. Coloca los dos aros en los dos extremos (superiores) del *joshen* (pectoral). **24**Coloca las dos cadenillas en los dos aros de los extremos (superiores) del *joshen*. **25**y los otros dos extremos de las dos cadenillas trenzadas únelos con los dos engarces que deberás colocar en los tiradores del *efod* (delantal), por su parte delantera. **26**Haz dos aros de oro y colócalos sobre los dos extremos (inferiores) del *Joshen* -en el borde que está del lado del *efod*- hacia adentro (El *Joshen* era un tejido rígido rectangular doblado por la mitad, formando así como dos piezas cuadradas, una exterior y otra interior. Los aros superiores del *joshen* estaban en el cuadrado exterior, mientras que los dos aros inferiores estaban «hacia adentro», o sea en el cuadrado interior). **27**Haz dos aros de oro y colócalos en la parte inferior de los dos tiradores del *efod* (delantal) (o sea, sobre la cintura) del lado de afuera (esto es, del lado de atrás del *efod*), del lado de su unión (donde los tiradores del *Efod* se unen con el *Efod*), por encima del cinturón del *efod*. **28**Que unan el *joshen*, por medio de sus aros (inferiores - vers. 26), con los aros del *efod*, con un cordón de lana turquesa (lit.: “*tejelet*”), para que permanezca por encima del cinturón del *efod* y que el *joshen* no se separe del *efod*. **29**Aharón deberá llevar los nombres de los (doce) hijos de Israel en el *Joshen Mishpat* (Pectoral del Juicio), sobre su corazón, siempre que entre en el Santuario, para recordación constante ante Hashem.

Urim y Tumim:

Instrumentos de juicio del Sumo Sacerdote (Ver infografía 59)

30En el *Joshen Mishpat* (Pectoral del Juicio) coloca el *Urim y Tumim* (El *Joshen* era una placa de tejido rígido plegada por la mitad, y en su interior estaba el *Urim y Tumim*, una escritura conteniendo el Nombre Explícito de Hashem. *Urim* deriva de ‘*meir*’, “iluminar”; y *Tumim* de ‘*metamem*’, “perfeccionar” pues el *Joshen* iluminaba y perfeccionaba las palabras del Sacerdote que lo llevaba. El Sacerdote principal consultaba a Hashem a través del *Joshen*. Y a través del

Joshen, que tenía el Nombre escrito en su interior, el Sacerdote recibía las respuestas. Además de los nombres de los 12 hijos de Israel, el *Joshen* tenía también los nombres de los tres patriarcas y las palabras *Shivtei leshurún* -Tribus de Israel- completando de esa forma *todo* el abecedario hebreo). Que esté sobre el corazón de Aharón siempre que se presente ante Hashem. Que Aharón cargue el juicio de los israelitas sobre su corazón ante Hashem, continuamente. (El “juicio de los israelitas” se refiere al *Joshen*, que se lo consultaba para juzgar o guiar a los israelitas. Y el Espíritu Divino respondía por su intermedio).

Meil (Sotana) (Ver infografías 55, 57)

^{3ª} **31** Haz la sotana (que se viste debajo) del *efod* (delantal), toda de color turquesa (*tejelet*). **32** Deberá tener una abertura para la cabeza con un dobladillo hacia adentro tejido alrededor — como la abertura de una armadura — para que no se rompa. **33** Sobre su borde (inferior) confecciónale granadas de (hilo de lana) turquesa (*tejelet*), lana púrpura y lana roja — alrededor de su borde (inferior) — con campanillas de oro en medio de ellas, todo alrededor. **34** (Así quedarán dispuestas:) una campanilla de oro y una granada, una campanilla de oro y una granada, alrededor del borde inferior de la Sotana. (Las granadas y las campanillas deberán estar intercaladas). **35** Aharón deberá vestir la Sotana siempre que oficie como Sacerdote. Su sonido se escuchará cuando ingrese al Santuario ante Hashem y cuando salga, para que no muera. (O sea, si oficia sin tener puestas las ropas sacerdotales, queda sujeto a la muerte espiritual. No es juzgado por jueces humanos.) (Las campanillas tienen por objeto de advertir al Sacerdote sobre la santidad del servicio que llevaba a cabo.)

Tzitz (Placa de oro, tipo vincha) (Ver infografías 55, 58)

36 Haz una placa de oro puro y graba en ella, grabado (en relieve) como un sello: “Consagrado a Hashem”. **37** Sujétala con hilo de lana turquesa, y (dicho hilo) estará sobre el turbante. (La placa) estará sobre (la frente, en) la parte delantera del turbante. **38** Deberá estar sobre la frente de Aharón, para que Aharón cargue con las faltas (que se cometan) en las ofrendas sagradas que consagren los israelitas, de cualquiera de sus sagradas ofrendas. (El *Tzitz*, la placa, servía como instrumento de expiación por las ofrendas ofrecidas en estado de impureza ritual). Deberá estar siempre sobre su frente para que sean aceptados ante Hashem. (La responsabilidad por esos errores era transferida a Aharón para que el *Tzitz* los neutralizara).

Ketonet (Túnica), *Mitznefet* y *Migbaat* (Turbantes) (Ver infografías 55, 58)

39 Haz la túnica bordada a cuadros, de lino (que deberá vestir debajo del *meil* o «sotana»). Haz (también) un turbante de lino. Haz un cinturón, obra de bordador (ver nota en Éx. 26:36.) **40** Para los hijos de Aharón (se harán sólo 4 prendas:) Hazles túnicas y hazles cinturones, hazles gorros (turbantes) para gloria

y esplendor (y también bermudas.) ⁴¹(Las 8 vestimentas mencionadas precedentemente) las vestirás a tu hermano Aharón. Y a sus hijos les vestirás (sólo las 4 prendas mencionadas en el vers. 40.) Úngelos, conságralos y santificalos para que sean Mis Sacerdotes. (Ver infografías 54-59.)

Mijnasáim (Pantalones - bermudas) (Ver infografía 55)

⁴²Hazles pantalones de lino para cubrir la desnudez de la carne, desde las caderas hasta los muslos. ⁴³Que Aharón y sus hijos (es decir, el Sacerdote principal y los sacerdotes simples) vistán dichas prendas (otra versión: «dichas bermudas») siempre que entren a la Tienda de Reunión (o al Templo) o cuando se acerquen al altar para realizar el servicio (Divino) en el Santuario. (el Sacerdote principal y los Sacerdotes simples deben vestir cada uno las prendas propias de su cargo.) Así no cometerán falta y no morirán. Es una ley permanente para él y su descendencia. (Es decir, es una ley permanente para los Sacerdotes.)

CAPÍTULO 29

Consagración ritual de los Sacerdotes

^{4ª} aliá ¹Así deberás hacer con ellos para consagrarlos a fin de que oficien como Sacerdote Míos: Toma un novillo y dos carneros sin defecto, ²pan sin leudar, hogazas sin leudar mezcladas con aceite y *matzot* (redondas) untadas con aceite; de harina fina de trigo (Las *matzot* son panes ácidos, con forma de panqueques, hechos de agua y harina). ³Ponlos en un canasto y acércalos (al Patio de la Tienda del Encuentro) junto con el novillo y los dos carneros. ⁴Acerca a Aharón y a sus hijos al Patio de la Tienda del Encuentro (lit.: «A la *puerta* de la Tienda del Encuentro», ver *nota vers. 11*), y sumérgelos en agua (Es decir, en la *mikve*: Fuente de agua natural, para purificación. Ver *Éx. 19:11*).

Vestimentas sacerdotales y unción consagratoria

⁵Toma luego las vestimentas y ponle a Aharón la túnica, la sotana (que va debajo) del *efod*, el *efod*, y el *joshen*. Sujétalo con el cinturón del *efod*. ⁶Ponle el turbante sobre su cabeza, y pone la corona de santidad (o sea el *tzitz*, "Placa de oro") (sobre la frente, la cual debe estar sujetada con los hilos que pasan) sobre el turbante. ⁷Toma entonces el aceite de la unción, derrámaselo sobre la cabeza y conságralo (como Sacerdote). ⁸Acerca a sus hijos y vísteles las túnicas. ⁹Tanto a Aharón como a sus hijos, sujétales los cinturones y ponles los gorros. El sacerdocio será para ellos ley eterna. (De esta forma) consagrarás a Aharón y a sus hijos.

El novillo para ofrenda

¹⁰Acerca el novillo a la Tienda de Reunión, y que Aharón y sus hijos extiendan sus manos sobre la cabeza del novillo (*Lev. 1:4, nota*). ¹¹Luego, degüella al novillo ante Hashem, en el Patio de la Tienda del Encuentro (lit.: «A la *puerta* de la Tienda del Encuentro»). Esta expresión alude a *toda* el área del Patio de la Tienda del Encuentro

- *Rashi*, v. 32). **12**Toma un poco de la sangre del novillo y aplícala con tu dedo sobre las salientes del Altar. Y toda la demás sangre derrámala sobre la base del Altar. **13**Toma toda la membrana de grasa que cubre el aparato digestivo (incluyendo la grasa que cubre el cuajar - la 4ª sección del estómago de los rumiantes), el diafragma con (un poco de) hígado, los dos riñones y la grasa que está sobre ellos, y quémalos sobre el altar. **14**Pero la carne del novillo, con su cuero y el excremento en sus intestinos, quémalos a fuego fuera del campamento: es ofrenda del tipo *Jatat* (*Lev. 4:1.*) (Las ofrendas *Jatat* de inauguración eran las únicas cuya sangre se aplicaba en el altar exterior y su carne era completamente quemada. Normalmente, la carne de tales ofrendas la ingerían los Sacerdotes.)

Los carneros de la ofrenda

15Toma entonces un carnero. Que Aharón y sus (cuatro) hijos presionen con sus manos la cabeza del carnero (a modo de «imposición de manos»). **16**Degüella al carnero, recolecta (un poco) de su sangre y salpícala (desde el recipiente) alrededor del Altar (*ver Lev. 1:5*). **17**Luego, corta al carnero en partes, lava su aparato digestivo y sus patas, y ponlo (a quemar) junto con sus trozos y su cabeza. **18**Quema *todo* el carnero sobre el Altar, es ofrenda *Olá* (*Lev. 1:1*) para Hashem, de fragancia agradable: ofrenda de fuego en honor de Hashem. **19**Toma entonces el segundo carnero. Que Aharón y sus hijos presionen con sus manos la cabeza del carnero. **20**Degüella al carnero y recolecta (un poco) de su sangre, y ponla sobre la parte media de la oreja derecha de Aharón (específicamente: el cartílago de la parte media, dentro del oído), y sobre la parte media de las orejas de sus hijos -la oreja derecha- y sobre el pulgar de sus manos derechas y sobre el pulgar de sus pies derechos. Salpica la sangre alrededor del Altar. (*v. Lev. 1:5*). **21**Junta (un poco) de la sangre que está sobre el Altar y (un poco) del aceite de la unción, y salpícalo sobre Aharón y sobre sus vestimentas, sobre sus hijos y sobre las vestimentas de sus hijos juntamente con él. De esa forma quedarán consagrados él (Aharón) y sus vestimentas, y sus hijos y las vestimentas de sus hijos conjuntamente con él. **22**Toma la grasa (del abdomen) del carnero, la cola (*aliá* en hebreo. Incluye toda la cola, la cadera, y el espinazo pasando el riñón), la membrana de grasa que cubre el aparato digestivo, el diafragma con (un poco de) hígado, los dos riñones, la grasa que está sobre ellos y el muslo derecho: es un carnero de consagración. **23**Toma un pan sin leudar, una hogaza de pan sin leudar, y una matzá (pan ácimo redondo) del canasto de los panes sin leudar, que deberá estar ante Hashem (*vers. 2, 3*); **24**Ponlo sobre las manos de Aharón y sus hijos, y agita (en vaivén sus manos) como una ofrenda *Tenufá* ante Hashem **25**Retira luego (esos elementos) de sus manos y quémalos en el Altar, después del (primer carnero ofrendado como) sacrificio *Olá*,

5ª
aliá

de fragancia agradable a Hashem, es ofrenda de fuego para Hashem. ²⁶Toma el pecho del carnero de la ofrenda de consagración de Aharón y mécelo como ofrenda *Tenufá* (de vaivén) ante Hashem. Entonces ésa será tu porción (Hashem le indica a Moshé que ese pecho será para su consumo. Durante los siete días de la consagración de Aharón y sus hijos como Sacerdotes fue Moshé quien ejerció como tal. Y por eso el pecho le fue destinado a él, porque le corresponde a un Sacerdote en ejercicio.) ²⁷Consagrará (de aquí en más) el pecho de la ofrenda *Tenufá* (de vaivén horizontal) y el muslo de la ofrenda *Terumá* (de vaivén vertical). (Tales partes se consagran meciéndolas vertical y horizontalmente, y entregándoselas luego al Sacerdote para que las ingiera.) Esas partes (el muslo derecho y el pecho son las que se deben consagrar porque) son las partes del carnero de consagración de Aharón y sus hijos que quedaron consagradas por medio del mecimiento horizontal y vertical. ²⁸(Ello significa que el pecho y el muslo) deberán ser para Aharón y sus hijos por ley eterna, de parte de los israelitas. Es un donativo -y continuará siendo un donativo- de parte de los israelitas, tomado de sus ofrendas *Shelamim* (de paz), que ellos apartan para Hashem.

Sucesión del Sacerdocio principal

²⁹Las vestimentas del servicio sagrado de Aharón serán para sus descendientes que lo sucedan, para conferirles a ellos el *status* especial y ser consagrados por medio de las mismas. ³⁰Aquel de sus hijos que lo suceda como Sacerdote principal, el que va a ingresar a la Tienda de Reunión para el oficio sagrado en el (día de Iom Kipur, en el recinto más sagrado del) Santuario, deberá vestir (previamente) aquellas vestimentas durante siete días (consecutivos.) ³¹Deberás tomar el (resto del) carnero de la consagración y cocinar su carne en lugar sagrado (o sea, en el Patio de la Tienda del Encuentro). ³²Aharón y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan (sin leudar) del canasto en el Patio de la Tienda del Encuentro (*ver nota vers. 11*). ³³Ellos (Aharón y sus hijos) deberán ingerir esas (ofrendas) para obtener por medio de ellas expiación y quedar consagrados y dedicados (a su función sacerdotal). Ningún ajeno (al sacerdocio) podrá comer de ellas, porque son (sumamente) sagradas. ³⁴Y si sobrase algo de aquella carne de la ofrenda de consagración o de aquel pan (de la canasta) hasta la mañana (siguiente), deberás quemar a fuego (todo) lo que sobre; no deberá ser ingerido, porque está consagrado. ³⁵Así deberás hacer con Aharón y con sus hijos, todo tal como te ordené. Su proceso de consagración llevará siete días (durante los cuales no deberán salir del Patio de la Tienda del Encuentro - Lev. 8:35 , y cada día se debe realizar el mismo procedimiento.) ³⁶Cada día deberás ofrecer un novillo como ofrenda *Jatat* (por la falta) para las expiaciones (de purificación del Altar). Deberás purificar el Altar (de su anterior estado de profano) ofreciendo expiación por él (salpicando la sangre de los sacrificios con el dedo.)

Y deberás ungirlo para santificarlo. (El Altar debía ser purificado por cualquier acción inadecuada relacionada con su construcción. P. ej.: por si alguien hubiese donado para su construcción algún elemento robado). **37** Durante siete días deberás hacer la expiación del Altar y consagrarlo. El Altar será sumamente sagrado, de modo que todo lo que toque el Altar (incluso una ofrenda inepta para tal fin) quedará consagrado (o sea, incluso una ofrenda inválida que haya sido ubicada sobre el Altar, queda espontáneamente consagrada y no debe ser retirada de allí - ver *Lev. 6:11*).

La consagración del Altar - Ofrenda Tamid (perpetua)

^{6ª} **38** Esto es lo que deberás ofrendar sobre el Altar: por día, dos corderos menores de un año, siempre: **39** Un cordero ofréndalo de mañana y el otro cordero ofréndalo a la tarde. **40** (Con cada cordero) ofrenda la décima parte de una *efá* de harina fina mezclada con la cuarta parte de un *hin* (el *hin* y la *efá* son medidas de capacidad) de aceite de oliva prensado; y derrama como ofrenda la cuarta parte de un *hin* de vino — esto es para un cordero. **41** Y el otro cordero ofréndalo a la tarde, ofréndalo junto con su ofrenda *Minjá* (de harina) y su ofrenda de vino, tal como a la mañana, como fragancia placentera (para Hashem). Es ofrenda de fuego para Hashem, **42** ofrenda *Olá* diaria para (todas) las generaciones, (que deberá ser ofrendada) en el Patio de la Tienda de Reunión, ante Hashem, donde en tiempos determinados Me encontraré con Uds. para hablarte allí. **43** Allí estableceré Mi reunión con los israelitas, ese sitio será consagrado con Mi gloria. **44** Yo consagraré la Tienda de Reunión y el Altar. También a Aharón y a sus hijos consagraré para que oficien como Mis Sacerdotes. **45** Yo haré reposar Mi Presencia entre los israelitas, y seré el Elokim de ellos — **46** y ellos reconocerán que Yo soy Hashem, su Elokim, que los saqué de Egipto para morar entre ellos. Yo soy Hashem, Elokim de ellos.

CAPITULO 30

El Altar del incienso (Ver infografía 32)

^{7ª} **1** Haz un altar para quemar el incienso. Hazlo de madera de acacia. **2** Su longitud deberá ser de un codo y su ancho de un codo — será cuadrado. Su altura deberá ser de dos codos y sus salientes deberán formar una sola pieza con el Altar mismo. **3** Recúbrelo de oro puro, tanto su techo, sus paredes alrededor

y sus salientes. Hazle una corona de oro alrededor. ⁴Hazle dos aros de oro debajo de su corona, en sus dos esquinas a ambos lados, que servirán para pasar por ellas los travesaños para transportarlo. (Según ciertas opiniones los aros eran dos. Según otras, eran cuatro, uno en cada esquina). ⁵Los travesaños hazlos de madera de acacia y recúbrellos de oro. ⁶Coloca (el Altar) ante la Cortina divisoria (*Parójet*) que encierra al Arca (que contiene las Tablas) del Testimonio, alineado (exactamente) frente a la cubierta (*Kapóret*) que está sobre el Arca del Testimonio, donde Yo Me he de encontrar contigo en tiempos específicos (El Altar no puede estar desviado hacia la derecha ni hacia la izquierda del *Parójet*, sino alineado al centro del mismo). ⁷Todas las mañanas, Aharón deberá quemar sobre el Altar incienso de las especias aromáticas. Lo quemará cuando limpie las luminarias. **Maftir** ⁸Cuando Aharón encienda las luminarias al atardecer deberá quemar (incienso). De modo que siempre, en todas las generaciones, debe haber (quema de) incienso ante Hashem. ⁹No ofrezcan sobre él incienso desautorizado (que no respete la fórmula original, o que no haya sido preparado con el fin específico de ser utilizado como incienso), ni ofrenda de sacrificio, ni ofrenda *Minjá* (ofrenda de harina), ni tampoco derramen sobre él ofrenda de vino. ¹⁰Una vez al año, Aharón ofrecerá sobre las salientes (de este Altar) la sangre de la ofrenda *Jatat* (por la falta), para obtener el perdón (por los pecados). En todas tus generaciones, una vez al año (en Iom Kipur) hará expiación sobre él. (El Altar) es sumamente sagrado (Kodesh Kodashim) para Hashem” (de modo que sólo puede realizarse en él la ofrenda de incienso matutina y vespertina, y la ofrenda de sangre en Iom Kipur).

Haftarat Tetzavé: Iejezkel (Ezequiel) 43:10-27

Si Parshat Zajor cae en Tetzavé, en lugar del *maftir* y la *haftará* respectivos se lee los correspondientes a Parshat Zajor (pág. 605).

Si el 15 de Adar cae en Shabat, en las ciudades amuralladas desde la época de Iehoshúa bin Nun (p. ej.: Ierushaláim) se lee la *haftará* de Zajor (pág. 605)

Iejezkel (Ezequiel) 43

El Gran Templo de Hashem

¹⁰Tú, hombre, cuéntale a la Casa de Israel acerca del Templo y deja que ellos se avergüencen de sus transgresiones (porque por sus transgresiones fue destruido el Gran Templo). Que calculen el diseño del Templo (pues los que estudian acerca del Gran Templo tendrán el mérito de verlo reconstruido). ¹¹Si se avergonzaran de

todo lo que hicieran, hazles conocer la forma del Templo, su diseño, sus salidas y sus accesos, las formas (de todas sus construcciones), todas sus leyes, todos sus diseños y todas sus enseñanzas. Y escribe (todo eso) delante de sus ojos, para que sigan su plan y todas sus leyes (es decir, para que llegado el momento sepan cómo construirlo). **12**Ésta es la ley respecto del Templo. La cima del monte, todo el área, será sumamente sagrada. Ésta es la ley del Templo.

El Altar (Ver infografías 33, 34)

13(Generalmente, las medidas del Templo se expresan en codos de 6 *tefaj*. El versículo presenta ciertas excepciones, en las que 1 codo consta de 5 *tefaj* o puños. 1 *tefaj* es el largo de un puño cerrado). Estas son las dimensiones del Altar en codos (codo = *amá*. Pl.: *amot*), algunas expresadas en codos (standard, o sea 1 codo = 5 puños) y otras en codos (grandes), o sea el codo standard más un puño adicional (es decir, 6 puños en total). Las dimensiones de la base están expresadas en codos standard. (El Altar estaba construido de tres secciones superpuestas. La inferior era la más ancha y la superior la más angosta. Así, al superponer una sección sobre la otra, quedaba un reborde libre alrededor, pues la sección superior no cubría por completo la inferior. Ese reborde tenía un codo standard. Y las 4 salientes del Altar -ubicadas en sus 4 vértices- cada una tenía 2 palmos (1 palmo, *zeret*, aprox. ½ codo standard. Lit. dice "un palmo", porque la medición era desde la mitad hacia cada uno de los bordes. Por eso, en total tenía dos palmos, o sea 1 codo). Lo mismo (o sea, la misma unidad de medida -en referencia al codo standard) es aplicable para el Altar interior. **14**Desde (la base) del *Jeik* sobre la tierra, hasta la *Azará* inferior (que vendría a ser la superficie superior de la sección inferior) hay 2 codos (O sea, el *Jeik* -que es la sección inferior, la base de toda la estructura- tiene 2 codos de altura). Y (al superponerle la otra sección, en la base quedaba una cornisa libre de) 1 codo de ancho. Desde la (superficie de la) Pequeña *Azará* (o *Azará* inferior) a la Gran *Azará* (que es la sección intermedia -la inmediatamente superior a la Pequeña *Azará*) hay 4 codos (O sea, la sección intermedia tiene cuatro codos de altura. Al superponerle a ésta la sección superior quedaba una cornisa alrededor) de 1 codo de ancho. **15**El *Ariel* (que es la sección superior, en la que se queman las ofrendas) tiene 4 codos (de alto). Desde el *Ariel* se proyectan hacia arriba 4 salientes. **16**El *Ariel* tiene 12 codos de largo por 12 de ancho, y es cuadrado en sus 4 lados. (Hay dos interpretaciones respecto de la expresión «cuadrado en sus 4 lados». Una lo toma literalmente, de modo que esta sección debe tener concretamente 12x12 codos. Y la otra interpretación entiende «lados» en el sentido de «cuadrantes», de modo que dicha superficie está compuesta de 4 *cuadrantes* iguales, cada uno de 12x12; lo que da un total de 24x24 codos, que surgen de medir desde el punto central, 12 codos hacia las cuatro direcciones. Asimismo, había una franja alrededor, de 1 codo de ancho, por donde caminaban los Sacerdotes. Y rodeando a esa franja había un borde, también de 1 codo de ancho. De modo que

la sección superior tenía una superficie total de 28 x 28 codos). ¹⁷La *Azará* (superior, o sea la sección intermedia) tiene 14 codos de largo por 14 de ancho, y es cuadrada en sus cuatro lados (vers. anterior). Y la franja de alrededor es de (dos) medios codos (o sea, midiendo desde el centro de dicha franja hacia cada uno de sus bordes hay ½ codo, por lo que el ancho total de la franja era de 1 codo). Y su cornisa alrededor es de 1 codo de ancho (La superficie total de esta sección es entonces 30 x 30 codos). Los que ascienden por sus rampas deben orientarse hacia el este (la derecha)”.

Consagración del Altar

¹⁸Luego me dijo: “Tú, hombre, así dice Hashem, Elokim: Éstas son las normas del Altar para el día en que sea terminado, para ofrecer sobre él ofendas *Olá* y para salpicar contra él la sangre (de las ofrendas). ¹⁹A los Sacerdotes levíticos, descendientes de Tzadok -aquellos que están próximos a Mí, los que Me sirven, dice Hashem Elokim- les darás un novillo joven para ofrenda *Jatat* (ofrenda por el pecado). (Tzadok fue el primer Sacerdote principal en oficiar en el Templo de Salomón). ²⁰Toma un poco de su sangre y ponla sobre las cuatro salientes (del Altar) y sobre los cuatro vértices de la *Azará* superior y sobre el borde alrededor. Así lo purificarás y le brindarás expiación. ²¹Toma entonces el novillo de la ofrenda *Jatat* (por el pecado) y quémalo donde termina el Templo, fuera del Santuario. (O sea, fuera del Templo, pero dentro de los límites del Monte del Templo). ²²El segundo día (de la inauguración del Altar) ofrenda un chivo sin defecto, como ofrenda *Jatat* (por el pecado). (Los que salpican la sangre), que purifiquen el Altar como lo purificaron con el novillo. ²³Cuando termines la purificación (es decir, todos los días, después de haber finalizado la purificación del Altar con la sangre del chivo del vers. 22,) deberás ofrendar un novillo joven sin defecto y un carnero del rebaño, sin defecto. ²⁴Deberás ofrendarlos ante Hashem (o sea, ponlos sobre el Altar), y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal y los ofrecerán como sacrificio *Olá* ante Hashem. ²⁵Durante 7 días deberás ofrecer diariamente un chivo como ofrenda *Jatat*; Y también, un novillo joven y un carnero del ganado menor; (todos) sin defecto físico alguno. ²⁶Durante 7 días (estas ofrendas) harán expiación por el Altar y lo purificarán. Así lo consagrarán. ²⁷Y al cabo de los 7 días, desde el 8° día en adelante, los Sacerdotes ofrecerán sobre el Altar vuestras Ofrendas *Olá* y las Ofrendas *Shelamim* (de paz). Y (en mérito a estas ofrendas) Yo estaré complacido con Uds.”, dice Hashem, Elokim.

